

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 40 (1993)
Heft: 1-2

Vorwort: Persönlich = Personnel = Personale
Autor: Huber, Gunnar

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

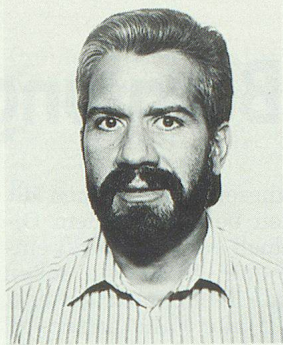
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Gunnar Huber

Den Computer nutzen!

Die elektronische Datenverarbeitung, liebe Leserinnen und Leser, hat in vielen Bereichen des Zivilschutzes Einzug gehalten. Aus den Zivilschutzstellen der mittleren und grossen Gemeinden ist sie praktisch nicht mehr wegzudenken, übernimmt sie doch viele eintönige Arbeiten, welche früher unter grossem Zeitaufwand von Hand ausgeführt werden mussten.

Aber auch für die komplexeren Gebiete des Zivilschutzes – ich denke da vor allem an die Zuweisungsplanung oder die Materialbewirtschaftung – ist der Computer ein wertvoller Helfer geworden. Verschiedene Anbieter offerieren uns heute für jede Gemeindegrösse und für jede gemeindebezogene Spezialität auf allen Ebenen des Zivilschutzes gut funktionierende EDV-Lösungen.

Wir müssen aber versuchen, die Vorteile, die uns die EDV bringt, richtig zu erkennen und zu nutzen. Der Computer muss für uns ein Werkzeug bleiben, und wir sollten uns davor hüten, zu dessen Sklaven zu werden. Dadurch, dass uns zeitraubende Routinearbeiten abgenommen werden, öffnen sich für uns Freiräume für Arbeiten und Aufgaben, die immer noch von uns selbst als Ortschef, Zivilschutzstellenleiter oder ganz einfach als Mensch ausgeführt oder gelöst werden müssen. Ich denke dabei an die persönlichen Begegnungen mit unseren Mitmenschen: den Stabsmitarbeitern, den Schutzdienstpflichtigen und nicht zuletzt mit der Bevölkerung, wo oft ein persönlicher Kontakt mithelfen kann, Vorurteile und Schranken abzubauen und Probleme zu lösen – oder noch besser, diese gar nicht erst aufkommen zu lassen.

Nehmen wir deshalb diese grosse Chance wahr, welche uns die EDV bietet und nutzen wir sie sinnvoll!

Gunnar Huber ist Ortschef und ZSS-St-Leiter in Münsingen BE

L'ordinateur: à utiliser d'urgence!

Le traitement électronique des données est aujourd'hui présent dans bien des domaines de la protection civile. Dans les offices de protection civile des grandes et moyennes communes, on ne pourrait pratiquement plus s'en passer, compte tenu du nombre de travaux monotones – qu'autrefois il fallait exécuter manuellement en investissant un temps considérable – qu'un tel système prend en charge.

Mais pour des domaines plus complexes de la protection civile – je pense notamment au plan d'attribution ou à la gestion du matériel – l'ordinateur est également devenu un précieux auxiliaire. Divers prestataires nous offrent en effet à l'heure actuelle des solutions informatiques performantes adaptées aux communes de toutes dimensions et à chaque spécialité liée à la vie communale à tous les échelons de la protection civile.

Toutefois, nous devons essayer de cerner clairement et d'utiliser rationnellement les avantages qu'offre le TED. L'ordinateur doit rester pour nous un outil et nous devons bien entendu nous garder d'en devenir les esclaves. Comme l'informatique nous épargne toute une série de travaux de routine fastidieux, nous bénéficions alors de nouvelles disponibilités pour des travaux et des tâches qui, aujourd'hui encore, doivent être obligatoirement exécutés ou résolus par nos soins, que l'on soit chef local, chef d'un office de protection civile ou tout simplement une personne. Je pense plus particulièrement aux rencontres avec nos semblables: les collaborateurs de l'état-major, les personnes astreintes à servir dans la protection civile et, surtout, la population, bref: partout où le contact personnel peut contribuer à faire disparaître préjugés et barrières, à résoudre des problèmes ou, mieux, empêcher ces obstacles de voir le jour.

N'hésitons pas à saisir la grande chance que nous offre l'informatique et apprenons à l'utiliser à bon escient!

Gunnar Huber est Chef local et Chef de l'office de la PC à Münsingen BE

Sfruttare i vantaggi del computer!

L'elaborazione elettronica dei dati si è ormai affermata in molti settori della protezione civile. Per gli uffici di protezione civile dei comuni grandi e medi è diventata indispensabile perché svolge molti lavori estremamente monotoni che prima dovevano essere eseguiti manualmente con grande spreco di tempo.

Il computer è diventato un prezioso aiuto anche per i settori più complessi della protezione civile, come ad esempio la pianificazione dell'attribuzione o la gestione del materiale. Diverse ditte ci offrono oggi delle ottime soluzioni EED per i comuni di qualsiasi grandezza e per ogni caso particolare riferito ai comuni a tutti i livelli della protezione civile.

Dobbiamo cercare di riconoscere e di sfruttare nel modo migliore i vantaggi che l'EED ci offre. Il computer deve rimanere per noi uno strumento di lavoro e dobbiamo assolutamente evitare di diventarne schiavi. Esso ci alleggerisce dal peso di lavori ripetitivi, che portano via molto tempo, e ci lascia quindi più spazio per lavori e compiti che dobbiamo svolgere nella nostra funzione di capi locali, capi dell'ufficio di protezione civile o semplicemente di persone. Con ciò intendo soprattutto gli incontri personali con gli altri: i collaboratori dello stato maggiore, le persone obbligate a prestare servizio e non da ultimo la popolazione. In questi casi infatti, il contatto diretto può contribuire ad eliminare pregiudizi e barriere e a risolvere problemi oppure, ancora meglio, ad evitare che questi problemi si presentino.

Per questo è bene cogliere l'opportunità che ci offre l'EED e sfruttarla nel modo migliore!

Gunnar Huber è Capo locale e Capo dell'ufficio della PC di Münsingen BE